

Carta a nuestros lectores

En este número de Chasqui presentamos como artículo de fondo el trabajo de Marco Encalada, investigador de la comunicación, sobre el tratamiento que dieron los medios de comunicación ecuatorianos al desastre ecológico registrado en las Islas Galápagos por derrame de petróleo causado por el buque-tanque Jessica.

Javier Darío Restrepo, periodista colombiano, enfrenta el difícil problema de la objetividad periodística, respondiendo a la pregunta de si ésta es una posibilidad real o una utopía.

Muchos profesionales de la comunicación están siempre interesados en conocer cuál es el estado actual de los medios, su accesibilidad y sistema de propiedad. En este número, siguiendo la serie iniciada en Chasqui 73, se proporcionan los últimos datos de una investigación que responde a estas preguntas respecto del mundo y de México.

Chasqui viajó ahora a la Europa del Este, el otrora territorio perdido tras la misteriosa "cortina de hierro" de Winston Churchill. Desde la República Checa el periodista ecuatoriano Raúl Sorrosa nos descubre el significado del "boom" de la telenovela latinoamericana en esos países.

El profesor e investigador español de la comunicación Angel Faus nos asegura que es hora de reinventar la radio ante el impacto de las nuevas tecnologías. Descubra los detalles de esta propuesta.

Juan Manuel Rodríguez, decano de comunicación en la Universidad San Francisco de Quito, nos hace ver cómo el correcto uso de la preposición evita la ambigüedad, confusión y desinformación en la noticia.

Paúl Rojas, Gerente General de Advicom, detalla el proyecto de la empresa internacional Intellicom que se llevará a cabo, con la cooperación de CIESPAL, para educar a través de Internet.

CHASQUI

Nº 74 Junio 2001

Director

Edgar P. Jaramillo S.

Editor

Luis Eladio Proaño

Consejo Editorial

Washington Bonilla	Nelson Dávila V.
Lolo Echeverría	Héctor Espín
Luis Espinosa	Guadalupe Fierro
Florha Proaño	Francisco Vivanco

Consejo de Administración de CIESPAL

Presidente, Víctor Hugo Olalla,
Universidad Central del Ecuador
Paulina García de Larrea,
Ministerio de Relaciones Exteriores
Gabriel Pazmiño,
Ministerio de Educación y Cultura
Juan Centurión,
Universidad de Guayaquil
Carlos María Ocampos, *OEA*
Consuelo Feraud,
Comisión Nacional de la UNESCO
Luis Espinosa, *FENAPE*
Florha Proaño, *UNP*
Washington Bonilla, *AER*

Asistente de Edición

Jorge Aguirre

Corrección de Texto

Manuel Mesa

Portada y diagramación

Mateo Paredes

Impresión

Editorial QUIPUS – CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL

Tel.: (593-2) 506149 – 544624

Fax (593-2) 502487

e-mail: chasqui@ciespal.net

web: www.ciespal.net

Apartado 17-01-584

Quito – Ecuador

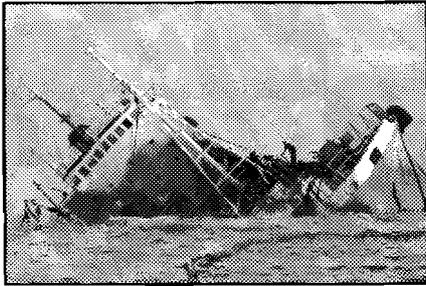
Registro M.I.T., S.P.I.027

ISSN 13901079

Las colaboraciones y artículos firmados son responsabilidad exclusiva de sus autores y no expresan la opinión de CIESPAL.

Todos los derechos reservados.

Prohibida la reproducción total o parcial del contenido, sin autorización previa de Chasqui.



PORTADA

- 4** **LA PRENSA Y LA CONSERVACIÓN
EN GALÁPAGOS**
Marco Encalada



OPINIÓN

- 10** **LA OBJETIVIDAD PERIODÍSTICA:
UTOPIA Y REALIDAD**
Javier Darío Restrepo



ENSAYOS

- 14** **SIGLO XXI ¿QUÉ DEBEN ENSEÑAR
LAS ESCUELAS DE COMUNICACIÓN?**
Francisco Ficarra

- ESTADO DE LOS MEDIOS*
20 **PROPIEDAD Y ACCESO A LOS MEDIOS
DE COMUNICACIÓN EN EL MUNDO**
Ana Fiol

- 28** **LA COMUNICACIÓN EN AMÉRICA LATINA,
INFORME DE MÉXICO**
M.E.Gutiérrez Rentería

- TELEVISIÓN*
34 **EUROPA DEL ESTE: ADICCIÓN A LA
TELENOVELA LATINOAMERICANA**
Raúl Sorrosa

- RADIO*
40 **REINVENTAR LA RADIO**
Ángel Faus

- LENGUAJE*
46 **ERRORES COMUNES EN EL LENGUAJE
PERIODÍSTICO**
Juan Manuel Rodríguez

- INFORMÁTICA*
48 **INTERNET PARA EDUCAR
ESCUELA FUTURA DE INTELICOM**
Paúl Rojas Vargas

- 54** **PERISCOPIO TECNOLÓGICO**

- 60** **BIBLIOGRAFÍA SOBRE COMUNICACIÓN**

- 64** **ACTIVIDADES DE CIESPAL**



**CIESPAL**

Errores comunes en el lenguaje periodístico

LA PREPOSICIÓN

Juan Manuel Rodríguez

Aunque no se refieren ni a la vitamina C ni al Calcio, las Ces del lenguaje periodístico son esenciales para evitar la ambigüedad, confusión y desinformación en la noticia. Claro, Conciso y Correcto son las tres características necesarias de todo texto periodístico. Entre las palabras a las que debemos poner especial cuidado se halla la preposición, pre (antes) y posición, pues ocupa un lugar anterior al de otro término.

La preposición es un término de enlace, o sea, se antepone a un sustantivo para originar un complemento. El matiz en el uso de estas uniones es muy sutil por los variados sentidos que una misma preposición puede otorgar, como es el caso de "a" y "de". Si tenemos las palabras "político" y "dinero", podremos escribir una serie de significados diferentes como: "el político sin dinero" (sentido paradójico), "el político con dinero" (sentido real), "el político de dinero" (sentido aristocrático), "el político por dinero" (sentido teleológico), "el político bajo el dinero" (sentido ambiguo). En todas estas frases tenemos un término inicial y otro final

que enlaza la preposición. El significado del enunciado y el uso de la preposición dependerán en muchos casos del verbo. Así: "El político de dinero" lo perdió en la última campaña, y ahora trabaja "el político por dinero".

En nuestro medio es muy frecuente encontrar la expresión "casa de venta". Una casa de venta es un supermercado o un comercio, por ejemplo esta es una casa de venta de carros. Si deseamos vender la propiedad, diremos "casa en venta", "departamento en arriendo". En estas expresiones el verbo está sobreentendido (elíptico). Si lo colocamos para que el sentido sea completo, tendríamos "pongo la casa en venta", y jamás diríamos "pongo la casa de venta". La preposición "de" produce muchos problemas en el uso, porque es una de esas que tienen múltiples significados cuando sirve de enlace.

Hace unos días apareció un titular que nos asombró por la ambigüedad. Y si el efecto que se deseaba era recapacitar en la claridad del texto se logró este cometido. "Fin a los ejecutivos interprovinciales" (El Comercio, abril 28, A1) era el título de este equívoco. De inmediato nos pareció que los ejecutivos entre espacios interprovinciales

fueron aniquilados por alguna suerte de maleficio, venganza extraterrestre o genocidio, y aunque muchos ejecutivos debieran merecer una suerte de fin incruento, algunos también merecen salvarse. El periodista podría alegar que el antetítulo "transporte" restaba esa ambigüedad del encabezado. No es tan cierto. Queda todavía la duda si debía haber escrito "fin a los ejecutivos interprovinciales", o "fin de los ejecutivos interprovinciales". El problema con la preposición surge porque no sabemos ni sospechamos cuál es el verbo sobreentendido. Si lo que se sobreentiende resulta ser el verbo es, entonces la frase sería el fin de los ejecutivos, pero si el verbo elíptico es llegar, entonces diríamos "les ha llegado el fin a los ejecutivos interprovinciales". De todos modos, la preposición "a" nos parece inexacta y crea confusión en el titular, pues ésta se utiliza para personas (mataron a los ejecutivos), mientras que los ejecutivos a los que se refería el periodista no eran individuos sino autobuses (cosas), el acusativo cuando nos referimos a cosas no suele llevar la preposición "a".

El régimen

En la España del General, cuando una persona empezaba un plan para adelgazar y moderar la gula, antes de que la palabra dieta formara parte de nuestra cotidianidad, se decía que fulano estaba haciendo régimen. Cuando la palabra dieta reemplazó a régimen, este término fue relegado al uso de los políticos y gramáticos. El régimen gramatical es la dependencia que tienen entre sí las palabras, dependencia que se encarga de otorgar sentido a los enunciados. De manera restringida, régimen es la preposición que exige cada verbo o caso en las funciones gramaticales. El mal empleo de la preposición en el ejemplo de los "(autobuses) ejecutivos" es un problema de régimen.

En el mismo medio y día, en la página A2 ("Inseguridad e impunidad"), nos enfrentamos al problema de un periodismo que desea literarizar; sin embargo, no nos vamos a preocupar de este fenómeno estilístico sino de los errores de régimen. Se lee: "una ola de violencia estremeció a la capital del Perú", debería haber quitado la preposición a, pues este acusativo se refiere a una cosa: "estremeció la capital". "Lo acontecido hace recordar con espanto lo que sucedió en el Estadio Nacional de Lima, ..., con motivo del encuentro...", ¿no hubiera sido más claro, preciso y correcto poner "en el encuentro"? Lo que sucedió fue en el encuentro, jamás con motivo del encuentro. "Los ciudadanos de Quito mediten sobre los efectos colectivos", ¿no deberá meditarse en los efectos colectivos?

En el periodismo radial y televisivo la preposición simple y natural se sustituye por locuciones que no solamente atentan contra el buen decir sino también contra la claridad y economía de las palabras. Expresiones como "a fin de que" (para), "por concepto de" (por), "a causa de" (por), "en lo que respecta" (?), "a consecuencia de" (por), "con el propósito" (para), "con objeto de" (para), "al respecto" (?), son tan innecesarias como abundantes en nuestros reporteros. Un ejercicio para capacitar y desentumecer la vagancia reflexiva es sentarse ante el televisor e ir señalando las veces que los locutores se inflan para decir tantas maravillas. Se asombrará de la cantidad de locuciones vacías de información, oscuras y sin régimen. Sería bastante prudente que los periodistas nos pongamos a régimen, a dieta de palabras, procurando la economía y concisión en el texto.

Ahora que los editores nos amenazan en páginas blancas con dejarnos sin la educación que proporciona la "escuela de la vida", exijamos unos profesores más cuidadosos para esos centros de saber. Es cuestión de régimen político y gramatical. ●